

中西區區議會

「紀念辛亥革命百周年系列」之
《辛亥·風雨·香江情》劇場觀賞

目的

本文件旨在就中西區區議會事務工作小組申請批撥區議會款項 168,000 元，以舉辦「紀念辛亥革命百周年系列」之《辛亥·風雨·香江情》劇場觀賞，諮詢各委員的意見。

背景

2011 年乃辛亥革命百周年紀念，孫中山先生在中西區留下不了足跡。為紀念這段很有意義的歷史，中西區區議會將於本年度舉辦一系列紀念辛亥革命的活動。為更有效率地討論「紀念辛亥革命百周年系列」的活動項目及財政初步預算安排，中西區區議會已於 2011 年 2 月 15 日召開「紀念辛亥革命百周年系列」第一次籌備會議初步討論各項活動目的大要及模式。

其後，《辛亥·風雨·香江情》劇場觀賞活動的第一次工作會議已於本年三月二十四日舉行，當日討論了該活動將與中西區民政事務處及致群劇社合辦，並已訂於本年七月三日在香港大會堂劇院由致群劇社負責演出兩場《辛亥·風雨·香江情》劇目，並同時協助舉辦展覽及演後座談會，讓市民從不同形式認識辛亥革命的歷史意義。上述議決已於 2011 年 4 月 8 日舉行的「紀念辛亥革命百周年系列」第二次籌備會議上匯報，並獲通過。

本文件已交予中西區區議會事務工作小組傳閱。

活動計劃及財政預算

有關宣傳、活動計劃及財政預算詳情，請參閱夾附的「中西區區議會撥款申請表」。

諮詢意見

請各委員考慮通過與中西區民政事務處及致群劇社合辦「紀念辛亥革命百周年系列」之《辛亥·風雨·香江情》，將申請區議會款項共 168,000 元。

中西區區議會事務工作小組主席
陳特楚

二零一一年四月十一日

中西區區議會撥款申請表

活動名稱：「紀念辛亥革命百周年系列」之
《辛亥·風雨·香江情》劇場觀賞

1. 基本資料

- (A) 機構名稱： (中文) 中西區區議會事務工作小組
(英文) Working Group on C&W District Council Affairs
- (B) 註冊地址(中文)： 中環統一碼頭道 38 號海港政府大樓 11 樓
註冊地址(英文)： 11/F, Harbour Building , 38 Pier Road, Central
(必須填寫)
通訊地址：
(如與註冊地址不同)
- (C) 電話號碼： 2852 3441 傳真號碼： 2542 2696

(D) 本機構是：

- 根據《_____條例》註冊的機構(請附有關證明文件¹)
 為_____中西_____區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

機構的獲授權人 ²	活動的指定負責人 ³
姓名：(中 (英 職位：主 聯絡電話 傳真號碼 電郵地址：----	姓名：(中 (英 職位：_____ 聯絡電話 聯絡電話 傳真號碼 電郵地址

(F) 申請區議會撥款的記錄

¹ 只適用於本年度首次申請中西區區議會撥款的團體，或團體的資料有更改；首次申請的團體須同時提交申請中西區區議會撥款-機構資料登記表格(詳見附錄 1)。

² 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

³ 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

⁴ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公布於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

*請刪去不適用者

- 這是本機構首次申請區議會撥款
- 本機構曾申請區議會撥款
- 但不獲批准。
- 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 中半山自動扶手電梯節日燈飾亮燈儀式暨聖誕獻愛心行動	2010年12月23日	50,000	277/2010-2011
2. 「保育本土飲食文化之中區大牌檔」開業禮	2011年2月5日	30,000	275/2010-2011
3. 中區政府合署西座重建計劃 – 諮詢會	2010年12月11日	10,857.25	274/2010-2011

2. 合辦者／協辦者／機構的資料(適用於與其他機構／區議會合作舉辦的活動)

合辦／協辦機構名稱／ 聯絡人姓名／電話號碼／ 傳真號碼／電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合辦機構 (請附同意書；見附錄 II)	致群劇社
	中西區民政事務處
2. 協辦機構 (請附同意書；見附錄 II)	

3. 建議活動的資料

- (A) 項目／活動名稱：「紀念辛亥革命百周年系列」之《辛亥·風雨·香江情》劇場觀賞
- (B) 性質：紀念辛亥革命百週年活動項目-文化藝術活動
- (C) 目的：透過話劇形式讓市民認識辛亥革命歷史。
- (D) 推行日期及時間／推行期：2011年7月3日，下午3時及晚上8時
- (E) 策劃／籌備期：2011年4月至7月
- (F) 申請資助額：168,000元
- (G) 舉辦地點：中環大會堂劇院
- (H) 內容：見附件 A
- (I) 對象： 區內所有居民 殘疾人士

- 長者 有特別需要人士，請說明：
 青少年／學生 其他，請說明：

(J) 預計*參加人數／觀眾人數： 1,020

參加者／受惠者： 940 義工： 20 工作人員： 60 (受薪及非受薪)

表演者／講者： 嘉賓： 其他：

(K) 宣傳和推廣方法： 由中西區區議會及辛亥百年聯席發信鼓勵中西區團體及學校一同參與，以及在區內張貼海報宣傳。

(L) 預計效益／成果

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1)中西區居民及同學 (以高中、大專學生為主) 對文化藝術活動的興趣。

(2)讓觀眾了解如何透過歷史人物和事件進行藝術創作

(3)讓觀眾認識辛亥革命和民國初期中西區的革命烈士和粵劇界伶人救國的事件和他們愛國的高尚情操。

(M) 工作計劃／推行時間表

行動	時間表
宣傳+籌備工作	2011年4月至7月
演出	2011年7月3日

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁵			
內部資源			
贊助和捐贈 (來源：)			
其他			
預算收入總額(A)			

⁵ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第5部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

*請刪去不適用者

預算開支項目 ⁶	數量	單位成本 (元)	費用總額 (元)	申請區議會 撥款額(元)	此欄由秘書處填寫	
					最高撥款 額	批准款額
A. 展覽 (包括設計、製作)	1	3,000	3,000	3,000		
B. 導賞小冊子/場刊	1,000	7	7,000	7,000		
C. 演後座談會 (包括製作內容、主 持、嘉賓開支)	2 場	1,500	3,000	3,000		
D. 歷史舞台劇(2 場)						
排練場地租金(2 個月) (包括存放臨時佈景)	-	5,000	5,000	5,000		
創作組費用 (包括編 劇、導演、演員開支)	2 場	20,000	40,000	40,000		
行政組費用 (監製、統 籌、舞台監督、後台工 作人員)	2 場	12,500	25,000	25,000		
設計師費用 (舞台、燈 光、音響、服裝、造型)	2 場	10,000	20,000	20,000		
演出製作費 (佈景、服 裝、音響、化妝、髮飾)	2 場	20,000	40,000	40,000		
交通/運輸費	-	4,000	4,000	4,000		
攝影及錄影	2 場	3,000	6,000	6,000		
保險費 (演員及後台 工作人員)	1 份	3,000	3,000	3,000		
膳食安排 (前/後台工 作人員及義工)	80 人 2 餐	25	4,000	4,000	每人每日 35 (包括後台新 工作人員)	
文具、工具、沖晒、影 印費用	2 場	3,500	7,000	7,000		
什項	1	1,000	1,000	1,000	1000	
總額：			168,000 (B)	168,000(C)		

申請區議會撥款的款額 (C)\$ 168,000 = (B)\$ 168,000 - (A)\$ 0

⁶ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊／物品記錄表副本。

(B) 現金流量預測(只適用於跨年活動)

	預計現金流量								總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		
	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量 需求 (b) - (a)									

(C) 預支款項需求⁷

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		
第三年		
第四年		

(D) 付款方法

撥款及預支款項應支付給「_____」。
(請填寫銀行戶口的英文名稱)

5. 其他資料

如有其他與建議活動有關，並應在審批申請時加以考慮的資料，請在下方列明。

6. 其他資助途徑

請註明如申請遭拒絕或核准撥款額少於申請額，將如何獲取經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- 內部資源
- 贊助和捐贈
- 增加參加者費用
- 其他(請註明)

(B) 取消活動(C) 其他(請註明)

⁷ 非跨年活動只須提供第一年的預支數額，有關的款項將在活動獲批核後發放；如活動橫跨兩個財政年度或以上，隨後需要預支款項推行活動時，應重新申請。

7. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無訛。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。
- (B) 本人謹此同意政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)向公眾公開。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《運用中西區區議會撥款守則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。
- (D) 本人謹此聲明本團體不是政治組織。

簽署：

獲授權人姓名：

職位：

日期：

* 請刪去不適用者

個人資料用途聲明

- 1. 在本表格內提供的個人資料，將用作推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
- 2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向其他政府部門披露，供用作上文第 1 段所述用途。
- 3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於其個人資料部分的副本。
- 4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處
 中西區區議會秘書處
 電話號碼：2852 3549

「紀念辛亥革命百周年系列」之
《辛亥。風雨。香江情》

活動詳情：

1. 展覽 --- 利用展板介紹舞台劇《辛亥。風雨。香江情》的藝術創作活動資料及有關的歷史人物、古蹟。
2. 為時 90 分鐘的歷史創作劇

2011 年為辛亥革命一百周年。致群劇社作為本港的資深藝團，已於 2009 年開始，推出一系列環繞這百年大事的戲劇演出與藝術教育活動。這事惟有在這一兩年間舉行，也惟有在香港可以（也應該）舉行，因為這事發生於香港，根植於香港，也與香港的歷史血脈相連。

致群劇社早在上世紀七十年代成立之初，已確立「關心社會人生」的宗旨，近四十年來，演出大量以歷史為題材的製作，其著者如《袁崇煥之死》、《陽光站長》（以梁思成、林徽因為主角）等，均早已成就一定口碑。

「斜路上系列」演出的正是辛亥革命前夕發生在香港的故事，輔仁文社、楊衢雲、孫中山、東華三院等，都在其中扮演重要角色。其中的《風雨橫斜》早於 2009 年初在高街社區會堂演出，譽滿中西區坊眾；《無名碑》於 2009 年 7 月演出於香港文化中心劇場，獲文化界一致好評；《斜路黃花》於 2010 年 1 月於香港大會堂劇院公演，也會得到很好的迴響。

其實以上的成功演出只是更重要活動的前奏。如何創造條件，讓中西區的年青一代在國民教育方面有所浸淫，讓他們在藝術教育方面得到陶冶，諸如此類，都是社會人士很關心的事。我們認為，辛亥革命一百周年正是最好的時機，香港正是最親切的地方，戲劇正是最有效的媒介，讓我們去回應上述的種種課題，以實現教育改革的理想。

讓我們再強調：這是最好的時機、最親切的地方、最有效的媒介。

全劇俱由發生在中西區的故事組成，

由電台天空小說廣播員串連成爲一體。

第一段發生在 1901 年，楊衢雲遇刺的晚上，般含道的大宅之內。
從關元昌這一個清末香港家庭的小景像窺看大時代的星火與洪流。

第二段發生在 1905 年，中國同盟會香港分會成立之後的晚上，
首任會長陳少白與李紀堂和幾位有財有勢、有一定影響力的粵劇界班主
商討如何改革粵劇，探討可否在港上演一些有民族意識，以愛國為題材
的改良粵劇，其間不同人士因應不同的觀點、立場和利益，激烈地討論
傳統藝術應否保留，藝術為誰服務等課題……。

第三段發生在民國初期，太平戲院的後台，一群愛國伶人正面對日軍入侵，東北棄守，蘆溝受襲這戰火時局，經歷了動人的一夜！

3. 為時 30 分鐘的演後座談會（由編劇分享創作靈感、動機、編劇過程和方法，如何把歷史素材演化成歷史劇題材，再進而提煉成一齣歷史創作劇。現場觀眾可提問，讓創作人員、演員和現場觀眾直接交流對話。）